

目次

はしがき	ii
本書の特色と使い方	iv

1. 人名・国民名	1
(1) [名前] “のぞくトム”と「でばかめ」	2
(2) [人物] “マック”と「レインコート」	5
(3) [英国] UK	8
(4) [米国] USA	11
(5) [国民名①] “私のフランス語を許して”	14
(6) [国民名②] “オランダ人の勇気”	16
こぼれ話① “夫の中間名は生真面目さ”	18

2. 赤ん坊・遊び	21
(7) [赤ん坊] “風呂の水”と“赤ん坊”	22
(8) [幼児語] poohと「クマのプーさん」	24
(9) [遊び] “豚ちゃんの背中乗り”	26
こぼれ話② 大まかな“野球場の数字”	28

3. 性・家族	31
(10) [sex] sexismは「セックス主義」?	32
(11) [男女] “年増の女”と呼ばれる「男」	35
(12) [性] “男＝人間”は女性蔑視	37
(13) [友人・家族] 友好的でない friendly fire	39
こぼれ話③ snowmanは差別語?	42

4. 迷信・神話	45
(14) [運] たたられないように“木に触れ”	46
(15) [神話] “トロイの木馬”と「隠れ蓑」	49
(16) [聖書] “軟膏に入ったハエ”は「邪魔者」	53

(17) [空想] “怪物のよううそ”	56
(18) [神] “イエス・キリスト”と「畜生」	58
こぼれ話④ 日本語に由来する「英単語」	62

5. 星・天候・暦	65
(19) [星] “君はどの惑星にいるのか”	66
(20) [地理] “池の向こう”は「米国」	69
(21) [天気] “神に誓ってあれば私の雷だ”	72
(22) [暦] 贈り物をする Boxing Day	75
こぼれ話⑤ 見知らぬ英国人が二人きりになったら	78

6. 家	81
(23) [家①] “家を壊す”ほど「大うけする」	82
(24) [家②] 知られたくない“押入れの骸骨”	85
(25) [家具] “長いすのジャガイモ”	88
(26) [便所] “トイレットの水”と「香水」	90
こぼれ話⑥ 右も「左」もわからない	93

7. 生活用品	95
(27) [衣服①] 「パンツ」と「ズボン」	96
(28) [衣服②] “誕生日のスーツを着ている”	98
(29) [衣服③] 「社会の窓」と fly	101
(30) [道具] “猿のレンチを投げる”	103
(31) [日用品] “袋を渡す”と「解雇する」	105
こぼれ話⑦ 「幹」「鼻」「パンツ」「カバン」「荷物入れ」	107

8. お金・交通	109
(32) [お金] “お金が話す”	110
(33) [乗り物] ワゴンに乗って「禁酒する」	112

(34) [自動車]トラックから落ちた盗品	116
(35) [交通] street・road・way・avenue	118
こぼれ話⑧「青信号」と「緑の光」	120

9. 色・数 123

(36) [青] “青からボルト”と「晴天の霹靂」	124
(37) [白・黒] “拳が白くなる乗り物”	127
(38) [色] “緑色の目をした怪物”	129
(39) [数①] one-man band と「大道芸人」	132
(40) [数②] “パン屋の1ダース”は「13」	134
こぼれ話⑨billionは 10^9 か 10^{12} か	136

10. ことば 139

(41) [短縮語] whatchamacallit	140
(42) [アルファベット] “iに点を打ち、tに横線を書く”	143
(43) [ことば] 5・6・7・[アイト]	146
(44) [擬音語①] hiss [ヒス]と「シュー」	149
(45) [擬音語②] buzz [バズ]と「ブーン」	152
(46) [擬態語] plod [プロッド]と「とほとほ」	157
(47) [fuck] fuckはall-round player	161
(48) [shit] “君はくそのように見える”	164
(49) [禁句①] “笑って自分に小便をかける”	169
(50) [禁句②] “自分の尻と肘も区別できない”	172
こぼれ話⑩Fuck you! も使い方次第	174

さくいん	176
------	-----